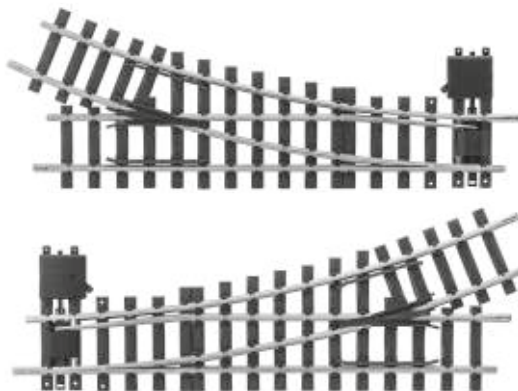




LGB-Handweichen
16040 / 16140

Bedienung
Handweichen
Wartung

5
5
5

D

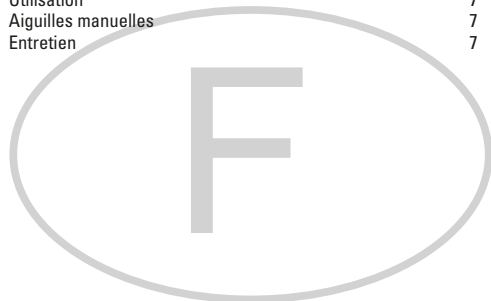
Operation
Manual Turnouts
Maintenance

6
6
6

GB

Utilisation
Aiguilles manuelles
Entretien

7
7
7



Manejo
Desvíos manuales
Mantenimiento

9
9
9



Bediening
Handwissels
Onderhoud

8
8
8



Funzionamento
Deviatoi manuali
Manutenzione

10
10
10



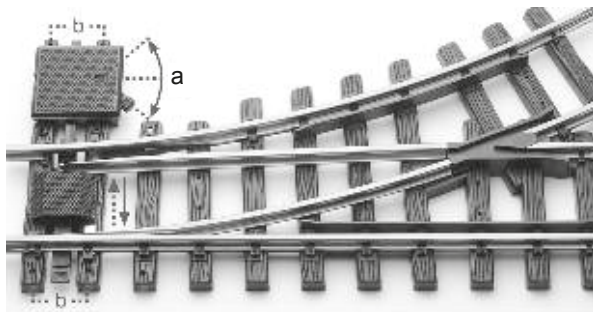


Bild 1, Einbau und Bedienung

Fig. 1, installation and operation

Img. 1, Montage et utilisation

Afb. 1, inbouw en bediening

Fig. 1, Montaje y manejo

Figura 1, montaggio e funzionamento

Bedienung

Achtung! Die LGB-Weichen sind auf die Räder von LGB-Fahrzeugen abgestimmt. Beim Einsatz von Fremdprodukten können die Fahrzeuge beim Überfahren der LGB-Weichen entgleisen.

Handweichen

LGB-Handweichen werden mit einem Handantrieb geliefert (Bild. 1). Der Antrieb kann rechts oder links an der Weiche montiert werden (b). Er wird mit zwei Schrauben an den Schwellen befestigt.

Um die Weiche zu stellen, den unter Federspannung stehenden Hebel (a) am Weichenantrieb umlegen.

Hiweise

- Sie können jede Handweiche in eine elektrische Weiche umbauen, indem Sie den Handantrieb gegen einen elektrischen Antrieb 12010 austauschen.
- LGB-Handweichen sind Feder-Weichen. Das bedeutet, dass ein Zug, der beispielsweise von der „abzweigenden“ Seite „von hinten“ in die Weiche einfährt, obwohl diese auf „gerade“ gestellt ist, die Weiche „aufschneidet“. Nachdem der Zug durchgefahren ist, springen die Weichenzungen wieder in die Ausgangsstellung. Dabei muss jedoch die Federspannung des Weichenantriebs beachtet werden: Damit leichte Wagen nicht

entgleisen, benötigen sie unter Umständen zusätzliches Gewicht. Verschmutzungen können ein sicheres Zurückspringen der Weichenzungen beeinträchtigen. Für einen zuverlässigen Betrieb empfehlen wir daher, die Weiche in die richtige Richtung zu stellen, auch wenn der Zug „von hinten“ in die Weiche einfährt.

Wartung

LGB-Weichen benötigen hin und wieder ein wenig Wartung, vor allem im Freilandbetrieb:

- Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, die Weichen frei von Schmutz, Laub, Steinen usw. halten.
- LGB-Antriebe dürfen nicht geschmiert werden.
- LGB-Antriebe sollten nie unter Wasser stehen. Die Antriebe so einbauen, dass Wasser sich nicht in der Nähe der Antriebe sammelt, sondern abfließt.
- Im Winter alle im Freien montierten LGB-Antriebe abdecken.

Operation

Important! LGB turnouts are designed for the wheels on LGB locomotives and cars. If you use other makes of locomotives and/or cars, they may derail when running through LGB turnouts.

Manual Turnouts

LGB manual turnouts come from the factory with a manually activated mechanism (Fig. 1). This mechanism can be mounted on the right or the left side of the turnout (b). It is fastened to the ties with two screws.

Move the spring-loaded lever (a) on the turnout mechanism in order to set the turnout.

Notes

- You can convert any manual turnout into an electric turnout by replacing the manual mechanism with a 12010 electric mechanism.
- LGB manual turnouts are spring turnouts. This means that a train entering a turnout „from behind“ from the „branch“ side for example, although that turnout is set for the „straight“ side, will „force open“ the turnout. After the train has passed through the turnout, the switch rails will return to their original setting. Attention must be paid however to the spring tension for the turnout mechanism: Under certain circumstances, you may need additional weight in lightweight

cars so that they do not derail. Dirt can affect reliable return of the switch rails to their original setting.

We therefore recommend setting the turnout for the correct direction in the interests of reliable operation, even if the train is entering the turnout „from behind“.

Maintenance

LGB turnouts require a little maintenance now and then, above all when used outdoors:

- Keep the turnouts free of dirt, leaves, pebbles, and stones, etc. to ensure trouble-free operation.
- LGB turnout mechanisms are not to be greased.
- LGB turnout mechanisms should never stand in water. Install the mechanisms so that water flows away and does not collect near them.
- In the winter, cover all LGB mechanisms mounted outdoors.

Utilisation

Attention ! Les aiguilles LGB sont conçues pour les roues des véhicules LGB. L'utilisation de produits d'autres marques peut être à l'origine de déraillement lors du passage des véhicules sur les aiguilles LGB.

Aiguilles manuelles

Les aiguilles manuelles LGB sont fournies avec une commande à main (photo 1). Le mécanisme de commande peut-être monté à droite ou à gauche de l'aiguille (b). Il se fixe sur les traverses à l'aide de deux vis.

Pour faire l'aiguille, il suffit d'actionner le levier à ressort (a) du mécanisme d'entraînement de l'aiguille.

Remarques

- N'importe quelle aiguille manuelle peut-être transformée en aiguille électrique en remplaçant la commande manuelle par un moteur électrique réf. 12010.
- Les aiguilles manuelles LGB sont des aiguilles à ressort. Cela signifie qu'un train arrivant par exemple du côté « déviation » peut « talonner » l'aiguille, même si celle-ci est en position directe. Après le passage du train, les lames d'aiguilles reviennent automatiquement dans leur position initiale.
Il faut toutefois tenir compte de la tension du ressort du mécanisme de commande : Pour ne pas dérailler, les wagons légers devront éventuellement être lestés.

L'encrassement peut entraver le retour des lames d'aiguilles dans leur position initiale. Pour une exploitation fiable, nous conseillons donc de positionner les aiguilles correctement, même lorsque le train arrive par « le talon ».

Entretien

Les aiguilles LGB nécessitent un minimum d'entretien régulier, surtout si elles sont utilisées en plein air:

- Pour garantir leur bon fonctionnement, veiller à éliminer les saletés, les feuilles, les cailloux, etc.
- Les mécanismes d'entraînement ne doivent en aucun cas être graissés.
- Les mécanismes d'entraînement LGB ne devraient jamais rester dans l'eau. Montez les mécanismes de manière à ce que l'eau ne stagne pas à proximité du mécanisme, mais puisse s'écouler.
- En hiver, veillez à couvrir tous les mécanismes LGB montés à l'extérieur.

Bediening

Let op! De LGB wissels zijn afgestemd op de wielen van LGB voertuigen. Bij het gebruik van voertuigen van andere fabrikanten kunnen deze voertuigen op de LGB wissels ontsporen.

Handwissels

LGB handwissels worden geleverd met een handbediening (afb. 1). Deze handbediening kan zowel links als rechts van het wissel gemonteerd worden (b). Hij wordt met twee schroeven aan de biels bevestigd. Om de wissel om te zetten, de onder veerspanning staande hendel (a) op de wisselaandrijving omleggen.

Opmerkingen:

- U kunt elk handwissel ombouwen naar een elektrische wissel door de handbediening te vervangen door de elektrische wisselaandrijving 12010.
- LGB handwissels zijn verende wissels. Dit betekent dat een trein, die bijvoorbeeld van de „afbuigende“ zijde van „achteren“ het wissel inrijdt, hoewel het wissel op „recht door“ gezet was, de tongen open rijdt. Als de trein er doorgereden is springen de wisseltongen terug in de uitgangspositie. Daarbij moet echter de veerspanning van de wisseltongen wel in acht genomen worden: opdat lichte wagens niet ontsporen is het onder bepaalde omstandigheden raad-

zaam deze met extra gewicht te verzwaren. Vervuiling kan er voor zorgen dat de tongen niet betrouwbaar terugspringen. Voor een betrouwbaar treinbedrijf is het dan ook aan te raden het wissel in de juiste stand te zetten, ook als de trein „van achteren“ het wissel inrijdt.

Onderhoud

LGB wissels hebben af en toe enig onderhoud nodig vooral bij buitenbanen:

- Om een betrouwbare werking te garanderen dient het wissel vrij gehouden te worden van vuil, gebladerte, steentjes e.d.
- LGB aandrijvingen mogen niet worden gesmeerd.
- LGB aandrijvingen mogen niet in het water staan. De aandrijving zodanig inbouwen dat er zich geen water omheen kan verzamelen, maar juist wegvloeit.
- In de winter alle aandrijvingen die buiten liggen afdekken.

Manejo

¡Atención! Los desvíos de LGB se han diseñado en armonía con las ruedas de los vehículos de LGB. Si se utilizan productos de otros fabricantes, los vehículos pueden descarrilar al pasar por los desvíos de LGB.

Desvíos manuales

Los desvíos manuales de LGB se suministran con un accionamiento manual (Figura 1). El accionamiento puede montarse a la derecha o a la izquierda del desvío (b). El accionamiento se sujeta con dos tornillos a las traviesas. Para maniobrar el desvío, invertir la posición de la palanca tensada por resorte (a) del accionamiento de aguja

Notas

- Puede convertir todo desvío manual en un desvío eléctrico sustituyendo el accionamiento manual por un accionamiento motorizado 12010.
- Los desvíos manuales de LGB son desvíos con resorte. Esto significa que un tren que, por ejemplo, entra en el desvío „por detrás“ desde el lado „de vía desviada“, pese a que el desvío se encuentra en la posición de vía „recta“, „talona“ las agujas. Una vez que el tren ha atravesado el desvío, las agujas vuelven a la posición inicial. Sin embargo, debe tenerse presente la tensión del resorte del accionamiento de aguja: para que los coches/vagones ligeros no descarrilen, se necesita, en

determinadas circunstancias, una pesa adicional. La suciedad puede suponer un perjuicio para el retorno seguro de los espadines de las agujas. Por este motivo, para asegurar un funcionamiento fiable, recomendamos posicionar el desvío en la dirección correcta aun cuando el tren aborde el desvío „por detrás“.

Mantenimiento

Los desvíos de LGB necesitan de vez en cuando algo de mantenimiento, sobre todo en circulación por campo abierto:

- Para garantizar un perfecto funcionamiento, asegurarse de que los desvíos no presenten suciedad, hojarasca, piedras, etc.
- No está permitido lubricar los accionamientos de LGB.
- Los accionamientos de LGB nunca deben estar bajo el agua. Montar los accionamientos de tal modo que no se acumule agua cerca de los accionamientos, sino que el agua se evacúe de forma natural.
- Durante el invierno, cubrir todos los accionamientos de LGB montados al aire libre.

Funzionamento

Attenzione! I deviatori LGB sono commisurati alle ruote dei rotabili LGB. In caso di impiego di prodotti estranei tali rotabili durante il transito sopra i deviatori LGB possono uscire dal binario.

Deviatoi manuali

I deviatori manuali LGB vengono forniti con un azionamento manuale (Fig. 1). Tale meccanismo può venire montato sul deviatoio a destra oppure a sinistra (b). Esso viene fissato alle traversine con due viti. Per azionare il deviatoio, abbassate la leva sul meccanismo del deviatoio (a), che sta ritto sotto la tensione della molla.

Avvertenze

- Voi potete trasformare ogni deviatoio manuale in un deviatoio elettromagnetico, purché Voi sostituiate il meccanismo manuale con un azionamento elettromagnetico 12010.
- I deviatori manuali LGB sono deviatori molleggiati. Questo significa che un dato treno, che ad esempio entri „da dietro“ nel deviatoio, dal lato „in deviato“, nonostante che questo sia disposto su „via dritta“, „tallona“ tale deviatoio. Dopo che il treno è transitato, gli aghi del deviatoio scattano nuovamente nella disposizione di uscita. A questo proposito si deve tuttavia prestare attenzione alla tensione della molla del meccanismo

del deviatoio: affinché i carri leggeri non escano dal binario, in certi casi essi hanno bisogno di un peso aggiuntivo. Gli insudiciamenti possono compromettere un sicuro scatto di ritorno degli aghi del deviatoio. Pertanto per un affidabile esercizio noi consigliamo di disporre i deviatori nella corretta direzione, anche quando il treno entra nel deviatoio „da dietro“.

Manutenzione

I deviatori LGB di tanto in tanto hanno bisogno di un poco di manutenzione, soprattutto nell'esercizio all'aperto:

- Per garantire un funzionamento esente da inconvenienti, si mantengano i deviatori liberi da sporcizia, foglie, sassi ecc.
- I meccanismi LGB non devono venire lubrificati.
- Gli azionamenti LGB non dovrebbero rimanere sotto l'acqua. Installate tali dispositivi cosicché l'acqua non si raccolga in vicinanza del meccanismo, bensì fluisca lontano.
- Nell'inverno si coprano tutti gli azionamenti LGB montati all'aperto.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.lgb.de




www.maerklin.com/en/imprint.html

243167/0120/Sm2Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH